



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL
CERD/C/SR.1156
8 August 1996
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1156-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 5 августа 1996 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ДАНЬ ПАМЯТИ ДЖОРДЖА ЛЭМПТИ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 30 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет сорок девятую сессию Комитета по ликвидации расовой дискриминации открытой.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что отсутствие возражений будет означать желание Комитета принять предварительную повестку дня, содержащуюся в документе CERD/C/305.

3. Предложение принимается.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (пункт 2 повестки дня)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, представляя доклад о событиях, произошедших в период после последней сессии Комитета, отмечает, что заключительные замечания Комитета, принятые на его сорок восьмой сессии (CERD/C/304 и Add.1-9), привлекли к себе внимание прессы в представлявших доклады странах. В связи с заключительными замечаниями по Дании было получено письмо от "Ден Данске Форенинг", в котором спрашивается, какие положения Конвенции запрещают приводить доводы в пользу репатриации мигрантов и беженцев. Отвечая на это письмо, Председатель сослался на то, что Дания приняла законодательство с целью выполнения своих обязательств в соответствии с Конвенцией и что Комитет рекомендовал датскому правительству принять соответствующие меры, если разрешение вещать в эфире или использование данной телефонной службы ведет к нарушению закона.

5. Он обратил внимание Комитета на подборку документов, представляющую собой единый доклад о деятельности Организации Объединенных Наций в отношении Руанды, который может быть получен заинтересованными членами Комитета.

6. На совместном заседании Комитета и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств было решено, что члены президиумов этих двух органов встретятся в ходе настоящей сессии для проведения обзора осуществления мероприятий в рамках третьего Десятилетия действий по борьбе против расовой дискриминации.

7. В свете состоявшихся в ходе 1155-го заседания Комитета дискуссий по вопросу о распределении времени для рассмотрения докладов Комитет, возможно, пожелает решить уделять основное время рассмотрению первоначальных докладов, отводить больше времени рассмотрению всеобъемлющих периодических докладов, чем докладов с последней информацией, и уделять больше времени государствам, которым надо многое сообщить или в отношении положения в которых Комитет выражал свою озабоченность, чем государствам, в которых вопрос о расовой дискриминации встает редко. Он также может решить, что следует продолжать рассматривать доклады в порядке их поступления, но в первую очередь уделять внимание государствам, просрочившим представление своих докладов; и, наконец, уделять больше времени рассмотрению периодических докладов, чем первым обзорам, а вторые обзоры проводить формально, как и на сорок восьмой сессии. Докладчики по странам на вторых обзорах, возможно, и не потребуются, если только не будет указаний на то, что данное государство имеет намерение направить своих представителей или имеет важный новый материал либо если есть серьезные основания полагать, что такой материал будет представлен.

8. Для решения вопроса об ограничении продолжительности выступлений необходимы консультации с представителями государств и докладчиками по странам. Поэтому он предлагает, чтобы по каждому первоначальному докладу Председатель, докладчик и секретарь готовили свои

соображения по срокам рассмотрения и продолжительности выступлений. Что касается периодических докладов, то следует заранее проконсультироваться с представительством или делегацией государства-участника, представляющего доклад, с тем чтобы наиболее оптимальным образом включить их доклад в общее расписание работы Комитета. Докладчик по стране должен проконсультироваться с Председателем, если, по его мнению, для представления доклада требуется больше 20 минут. После выступления докладчика по стране Председатель с учетом числа выступающих должен распределить между ними имеющееся время. Он напоминает, что на 1155-м заседании Комитета его члены в целом поддержали ограничение времени выступления 10 минутами.

9. На тридцать третьей сессии Комитета в Нью-Йорке была достигнута общая договоренность, что в том случае, если член Комитета, открывающий рассмотрение доклада, обращается со словами приветствия к представителям государства-участника и в соответствующих случаях благодарит государство, представившее доклад, другие члены могут и не повторять эти любезности.

10. Членам Комитета предлагается обдумать эти предложения и сообщить свои соображения Президиуму, с тем чтобы можно было составить рекомендацию Комитету.

11. Периодические доклады Камбоджи и Пакистана не будут рассмотрены на настоящей сессии по причинам, связанным с ее расписанием.

12. На настоящий момент Комитет так и не получил ответа на свое письмо правительству Грузии, в котором он запрашивал информацию о новом Законе о меньшинствах, которая должна быть включена в просроченный первоначальный доклад этой страны. Комитет, возможно, пожелает направить еще одно напоминание.

13. На своем 1155-м заседании Комитет запросил перечень несамоуправляющихся территорий, управляемых государствами-участниками. Данный вопрос будет более подробно рассмотрен на его пятидесятой сессии.

14. Были разосланы соответствующие письма с целью представления членов Комитета, согласившихся обеспечивать связь с другими учреждениями, и Президиум обсудит данный вопрос и вопрос о представлении мнений Комитета по ликвидации расовой дискриминации на седьмом совещании председателей договорных органов в сентябре 1996 года. Членам Комитета предлагается сообщить свои мнения Президиуму.

15. Он говорит о том, что, возможно, было бы целесообразно свести в единый документ информацию, содержащуюся в предварительной повестке дня с пояснениями к ней, в предлагаемой программе работы и в списке докладчиков по странам. В этой связи членам Комитета предлагается сообщить свои мнения Президиуму.

16. Сотрудники отдела предотвращения/раннего предупреждения Исследовательского центра по проблемам беженцев, Йоркский университет, Онтарио, установили окончное устройство системы электронной почты EWNET, доступ к которой открыт для всех лиц, интересующихся вопросами раннего предупреждения.

ДАНЬ ПАМЯТИ ДЖОРДЖА ЛЭМПТИ

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о том, что в мае 1996 года скончался г-н Джордж Лэмпти. Он направил г-же Лэмпти письмо с соболезнованиями Комитета.

18. По предложению Председателя члены Комитета чтят память Джорджа Лэмпти минутой молчания.

19. Г-н АБУЛ-НАСР приветствует идею регулярного представления Председателем своего доклада и благодарит его за письмо г-же Лэмпти. Многочисленные интересные предложения Председателя, направленные на повышение эффективности работы Комитета, требуют тщательного рассмотрения и могут быть обсуждены позднее.

20. Г-н ДИАКОНУ выражает обеспокоенность тем, что ответ Председателя Дании не столько касается положения в самой стране, сколько вопроса, поставленного "Ден Данске Форенинг". ИПО Дании всегда остро реагируют на критику этой страны из-за рубежа. Кроме того, Дания, подобно ряду других западных стран, не в полной мере соблюдает положения статьи 4 Конвенции.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает свою уверенность, что, если г-н Диакону ознакомится с письмом "Ден Данске Форенинг", то у него исчезнут всякие сомнения относительно ответа Председателя.

22. Г-н ГАРВАЛОВ признает доклад Председателя полезным, однако считает, что необходимо время для его осмысливания.

23. Что касается вопроса о распределении времени, то, по его мнению, доклады государств-участников и их представление значительно различаются между собой, при этом некоторые из них требуют меньшего времени для обсуждения, чем другие, независимо от того, являются ли они первоначальными или периодическими, и поэтому их следует рассматривать соответствующим образом. Комитет не должен связывать себя жесткими правилами, направленными на ограничение времени обсуждения, когда вопрос вызывает общий интерес. На настоящей сессии предстоит обсудить ряд не представленных вовремя докладов, и следует выделить для этого больше времени.

24. Г-н ВОЛЬФРУМ присоединяется к мнению предыдущих ораторов в отношении доклада Председателя и предложенного регламента. Дискуссии Комитета с государствами-участниками должны строиться ответственным образом — в зависимости от полученных ответов на поставленные вопросы.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня)

25. Г-н ХАСБАНДЗ (секретарь Комитета) сообщает Комитету о том, что поступило пять просьб о переносе на более поздний срок рассмотрения докладов государств-участников или положения в государствах-участниках, чьи доклады уже просрочены. Два — от Панамы и Гватемалы, которые уже представляли доклады, — были получены в форме верbalных нот. Насколько он понимает, правительства этих стран хотят направить своих экспертов для участия в рассмотрении докладов, и это будет проще сделать на сессии в марте 1997 года. Поступили еще две официальные просьбы об отсрочке рассмотрения докладов: одна от Габона — письмом и одна от Багамских островов — факсом. И наконец, после разговора с послом Ливана выяснилось, что представитель этой страны попросит об отсрочке рассмотрения Комитетом положения в указанном государстве-участнике.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на предлагаемую программу работы, говорит, что рассмотрение Комитетом вопроса о мерах раннего предупреждения и процедурах незамедлительных действий, которое, согласно расписанию, должно начаться 14 августа, может быть перенесено на более ранний срок, если этого пожелают члены Комитета, с учетом изменений в расписании рассмотрения докладов, вызванных просьбами об отсрочке.

27. Г-н ШАХИ, говоря о процедурах раннего предупреждения и незамедлительных действий Комитета, выражает тревогу по поводу поступающих сообщений, в том числе прессы, об угрозе геноцида в Бурунди, подобного событиям в Руанде. Осознавая свои ограниченные возможности по урегулированию таких ситуаций, связанных с широкомасштабным насилием, Комитет тем не менее

должен прилагать все усилия для их предотвращения. Есть опасения, что действия Комитета могут оказаться недостаточными и запоздалыми. Вместе с тем, прежде чем Комитет сможет сделать что-либо в этой связи, он должен быть соответствующим образом проинформирован как о событиях на местах, так и о принятых мерах и решениях двух основных инстанций Организации Объединенных Наций, компетентных в этих вопросах, — Совета Безопасности и Генерального секретаря. Он интересуется, может ли секретариат проинформировать Комитет в этом отношении, а также о любых других соответствующих событиях, таких как развертывание международных миротворческих сил.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будут направлены соответствующие запросы; он извещен секретариатом о том, что письменный ответ на вопросы г-на Шахи может быть получен к среде.

29. Г-н де ГУТТ говорит, что он разделяет мнение г-на Шахи о тревожном положении, складывающемся в Бурунди, а также в других регионах мира. Он выступает за более раннее обсуждение вопроса, касающегося мер раннего предупреждения и процедур незамедлительных действий, в частности в связи с тем, что, будучи членом Комитета, которому поручено обеспечивать связь с Верховным комиссаром по правам человека, он планирует встретиться с Верховным комиссаром вечером следующего дня и намерен довести до его сведения мнения Комитета по наиболее важным темам для обсуждения. Он составил их предварительный список, верхнюю строчку в котором занимает положение в Бурунди; кроме того, в него также включены вопросы о положении в бывшей Югославии, с уделением особого внимания бывшей югославской Республике Македонии и Хорватии, а также в Папуа-Новой Гвинее и Либерии.

30. Выступая по процедурному вопросу, он обращает внимание на пункт 6 полученной Председателем от секретариата неофициальной записи относительно трудностей перевода на все рабочие языки любых докладов по странам объемом более 32 стр. Нет сомнений, однако, что они будут подготовлены на английском языке. Его же позиция, и это — французская позиция, состоит в поддержке принципа использования французского языка в качестве официального и рабочего. Ему известно о бюджетных трудностях, но и вопрос этот нуждается в дальнейшем обсуждении. В частности, назначенные Комитетом докладчики по странам должны иметь возможность пользоваться докладом по соответствующей стране, переведенным на их собственный рабочий язык.

31. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что Комитет вправе, да и обязан как можно быстрее рассмотреть положение в Бурунди. Вопрос о положении в Бурунди и о соответствующем участии Верховного комиссара по правам человека будет центральной дискуссионной темой в ходе встречи г-на де Гутта с Верховным комиссаром. Он согласен с г-ном Шахи, что Комитет должен быть проинформирован о намерениях Совета Безопасности, однако выражает сомнения относительно его готовности действовать. Комитету следует безотлагательно получить необходимую информацию, чтобы, располагая всеми данными, призвать Совет Безопасности принять надлежащие меры.

32. Касаясь другого вопроса, он отмечает, что в имеющемся в секретариате списке документов есть много ошибок в отношении докладчиков по странам.

33. Г-н ШЕРИФИС, касаясь упомянутых в докладе Председателя организационных вопросов, в частности предложенных в нем путей рационального выполнения объема работы Комитета, отмечает, что Комитету следует еще раз подумать о проведении более длительных сессий и, возможно, определить в этой связи свою позицию. Предложения Председателя, касающиеся распределения времени на рассмотрение различных видов докладов, требуют дальнейшего изучения, однако лозунгом дня должна быть гибкость. Он согласен, что нет необходимости назначать докладчиков по странам для вторых обзоров.

34. Комитет в высшей степени обеспокоен положением в Бурунди, и оно должно быть рассмотрено еще до конца первой недели сессии. Он надеется, что среди документов, представленных Комитету, будет и экземпляр доклада Организации Объединенных Наций о положении в Бурунди от 18 июля 1996 года, который упоминался в международной прессе. Он интересуется, не мог бы Комитет заслушать устное сообщение одного из сотрудников секретариата о положении в Бурунди.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предусмотрел обсуждение программы работы Комитета на его первом заседании, с тем чтобы дать возможность членам Комитета поставить вопрос о применении Конвенции в любом другом государстве-участнике помимо тех, для которых в расписании было официально предусмотрено соответствующее время.

36. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что Комитету следует как можно быстрее начать рассмотрение вопроса о чрезвычайных ситуациях и их раннем предупреждении. Положение в Бурунди — это не единственная проблема; есть много других стран, положение в которых вызывает озабоченность. Было бы очень полезно заслушать краткое сообщение Верховного комиссара по правам человека о том, какие меры уже были приняты им для урегулирования таких ситуаций и принятия каких мер он ожидает от Комитета.

37. Г-н ГАРВАЛОВ согласен с тем, что Комитету следует как можно быстрее рассмотреть вопрос о положении в Бурунди и аналогичных ситуациях. Комитет морально обязан реагировать на такие ситуации и высказывать по ним свое мнение, даже если речь идет лишь о призывае к сдержанности.

38. Г-н ЮТСИС считает, что Комитету должно быть представлено как можно больше письменных материалов по положению в Бурунди. Следует также предложить Верховному комиссару по правам человека и представителям других специализированных подразделений Центра по правам человека сделать устные сообщения об их деятельности.

39. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что следует предложить Верховному комиссару по правам человека сообщить Комитету о принятых им мерах и о ситуациях в мире, которые, по его мнению, на настоящий момент времени несут в себе наибольшую опасность. Это поможет Комитету определить свои собственные приоритеты и наилучшие пути оказания содействия деятельности Верховного комиссара.

40. Г-н ШЕРИФИС отмечает, что выступление Верховного комиссара на заседании Комитета предполагается утром следующего дня, что даст членам Комитета возможность задать волнующие их конкретные вопросы. Он выражает надежду на то, что Верховный комиссар сможет уделить достаточно времени Комитету, с тем чтобы подробно обсудить все вопросы, представляющие взаимный интерес.

41. Г-н ван БОВЕН сообщает, что направленная ему подборка документов оказалась неполной. В зале заседаний каждому члену Комитета была предоставлена подборка документов, однако он хотел бы знать, может ли он забирать их с собой для изучения после окончания заседания. В прошлом экземпляры отдельных документов выкладывались на столе у задней стены зала заседаний, однако, судя по всему, такой практики больше нет. В таком случае, где он может получить нужные ему документы?

42. Г-жа САДИК АЛИ сообщает, что она получила факс о направлении ей ряда книг, которые так и не пришли.

43. Г-н ХАЗБАНДЗ (секретарь) объясняет, что число выпускаемых документов было сведено к минимуму по соображениям экономии. Краткие отчеты о работе предыдущих сессий имеются для ознакомления в зале заседаний; их экземпляры не распространялись среди членов Комитета. Он

приносит свои извинения г-ну Вольфруму за любые ошибки, которые могут обнаружиться в списке документов, имеющихся среди справочных материалов секретариата.

44. У каждого члена есть три папки документов. Первая, голубая, содержит основные справочные документы, такие как текст Конвенции и правила процедуры Комитета. Во второй папке, черной, содержатся документы, имеющие отношение к докладу, который предполагается рассмотреть в ходе настоящей сессии, а именно базовый документ соответствующего государства-участника, рассматриваемый доклад, предыдущие доклады и предыдущие заключительные замечания Комитета. Если в подборке документов какого-либо члена не хватает любого из этих докладов, то это, вероятно, объясняется тем, что на момент рассылки указанных документов он еще не был опубликован. В третьей папке, серой, содержатся другие соответствующие документы, включая предварительную повестку дня и предлагаемую программу работы. В ней также содержится информация о тех государствах, положение в которых должно быть рассмотрено Комитетом в рамках мер раннего предупреждения и процедур незамедлительных действий, включая Бурунди. В зале заседаний для ознакомления имеется и другая информация, представленная секретариатом.

45. Члены Комитета могут брать с собой документы из указанных трех папок для их изучения по окончании заседания и увезти их домой по окончании сессии, за исключением основных справочных документов из голубой папки. Они также могут заказать экземпляры отдельных документов в службе распространения документации, расположенной возле входной двери № 40.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает членов Комитета о том, имеются ли какие-либо другие государства помимо перечисленных в программе работы, положение в которых они хотели бы рассмотреть в соответствии с пунктом 4 повестки дня, касающимся процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий.

47. Г-н АБУЛ-НАСР, поддержаный г-ном ГАРВАЛОВЫМ, настоятельно призывает принять общую рекомендацию или решение по вопросу о раннем предупреждении и процедурах незамедлительных действий, посредством чего Комитет выразил бы свою тревогу по поводу нарушений прав человека и геноцида в различных регионах мира и призвал бы заинтересованные органы, такие как Совет Безопасности и неправительственные организации (НПО), искать соответствующие решения. При необходимости, могут подробно рассматриваться конкретные ситуации, предпочтительно на основе информации Верховного комиссара по правам человека, к которому стекаются все данные, поступающие от различных органов, и который в связи с этим в состоянии составить общую картину той или иной ситуации, вызывающей обеспокоенность Комитета.

48. Г-н ШЕРИФИС отмечает, что вопрос о принятии общей рекомендации обсуждался на сорок восьмой сессии, когда было решено представить проект общей рекомендации для ее рассмотрения и утверждения на сорок девятой сессии. Такая общая рекомендация должна касаться лишь нарушений прав человека, охватываемых положениями Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и никоим образом не будет возлагать на Комитет ответственность других органов, в частности Совета Безопасности.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету составить доклад об уместности принимавшихся мер раннего предупреждения и использовавшихся процедур незамедлительных действий в связи с ситуациями, возникавшими в мире начиная с 1994 года.

50. Г-н де ГУТТ согласен с необходимостью составления и утверждения общей рекомендации, уделяя особого внимания значению новаторской деятельности Комитета, связанной с ранним предупреждением и процедурами незамедлительных действий, и как можно более скорого выступления Верховного комиссара по правам человека в Комитете.

51. Г-н ван БОВЕН отмечает, что основной упор в указанной общей рекомендации должен быть сделан на конкретном возможном вкладе Комитета и что следует проявлять большую осторожность, чтобы не взять на себя ответственность или роль других органов, таких как Совет Безопасности или Комиссия по правам человека.

52. Верховный комиссар по правам человека как лицо, отвечающее за сбор, передачу и координацию потока информации, необходимой для работы Комитета, является важнейшим партнером в его деятельности и принятии решений относительно потребности в раннем предупреждении и процедурах незамедлительных действий.

53. Работа докладчиков по странам, связанная со вторым обзором, имеет весьма ценное значение для рассмотрения Комитетом положения в области прав человека в государствах-участниках, и ее следует продолжить.

54. Г-н ВОЛЬФРУМ согласен с тем, что информация, представляемая докладчиками по странам в ходе вторых обзоров, является чрезвычайно полезной, поскольку с ней знакомятся остальные члены Комитета, которые в противном случае не имели бы времени или которым было бы весьма сложно получить ее самостоятельно.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.